

2021

Tepelné izolace - Terminologie

ČSN  
EN ISO 9229

72 7000

idt ISO 9229:2020

Thermal insulation - Vocabulary

Isolation thermique - Vocabulaire

Wärmedämmung - Begriffe

Tato norma je českou verzí evropské normy EN ISO 9229:2020. Překlad byl zajištěn Českou agenturou pro standardizaci. Má stejný status jako oficiální verze.

This standard is the Czech version of the European Standard EN ISO 9229:2020. It was translated by the Czech Standardization Agency. It has the same status as the official version.

Nahrazení předchozích norem

Touto normou se nahrazuje ČSN EN ISO 9229 (72 7000) z prosince 2020.

Národní předmluva

Změny proti předchozí normě

Proti předchozí normě dochází ke změně způsobu převzetí EN ISO 9229:2020 do soustavy norem ČSN. Zatímco ČSN EN ISO 9229 (72 7000) z prosince 2020 převzala EN ISO 9229:2020 schválením k přímému používání jako ČSN oznámením ve Věstníku ÚNMZ, tato norma ji přejímá překladem.

Věcné změny proti původní normě z června 2008 jsou uvedeny v předmluvě.

Informace o citovaných dokumentech

V tomto dokumentu nejsou žádné normativní odkazy.

Související ČSN

ČSN EN ISO 7345 (73 0553) Tepelné chování budov a stavebních dílců - Fyzikální veličiny a definice

ČSN EN ISO 52000-1 (73 0334) Energetická náročnost budov - Základní zásady pro soubor norem ENB - Část 1: Obecný rámec a postupy

## ČSN EN 206+A1 (73 2403) Beton – Specifikace, vlastnosti, výroba a shoda

### Vysvětlivky k textu převzaté normy

V českém textu normy se vyskytují pojmenování, u nichž existují pravopisné varianty. Obecně se u takovýchto typů uplatňuje pravidlo, že v názvech chemických sloučenin se používá varianta v souladu s pravopisnou podobou uplatňovanou v chemickém názvosloví (tj. s -th-, např. polyethylen, polyurethan). Naproti tomu v názvech materiálů nebo výrobků na těchto sloučeninách založených se používá běžná varianta podle platných Pravidel českého pravopisu (tj. např. polyetylen, polyetylenová pěna, polyuretanová pěna, stříkaný polyuretan apod.). Tímto pravidlem se řídí pravopisné řešení použité v textu této normy.

### Upozornění na národní poznámky

Do normy byly k článkům 3.1.30 a 3.4.2.3 doplněny národní poznámky.

### Vypracování normy

Zpracovatel: VÚPS – Certifikační společnost, s. r. o., IČO 25052063, Ing. Jan Kolomazník

Technická normalizační komise: TNK 120 Tepelněizolační výrobky a materiály

Pracovník České agentury pro standardizaci: Ing. Alena Krupičková

Česká agentura pro standardizaci je státní příspěvková organizace zřízená Úřadem pro technickou normalizaci, metrologii a státní zkušebnictví na základě ustanovení § 5 odst. 2 zákona č. 22/1997 Sb., o technických požadavcích na výrobky a o změně a doplnění některých zákonů, ve znění pozdějších předpisů.

EVROPSKÁ NORMA  
EUROPEAN STANDARD  
NORME EUROPÉENNE  
EUROPÄISCHE NORM

EN ISO 9229

Červen 2020

ICS 01.040.27; 27.220  
EN ISO 9229:2007

Nahrazuje

Tepelné izolace – Terminologie  
(ISO 9229:2020)

Thermal insulation – Vocabulary  
(ISO 9229:2020)

Isolation thermique – Vocabulaire  
(ISO 9229:2020)

Wärmedämmung – Begriffe  
(ISO 9229:2020)

Tato evropská norma byla schválena CEN dne 2020-06-09.

Členové CEN jsou povinni splnit vnitřní předpisy CEN/CENELEC, v nichž jsou stanoveny podmínky, za kterých se této evropské normě bez jakýchkoliv modifikací uděluje status národní normy.

Aktualizované seznamy a biblio-

grafické citace týkající se těchto národních norem lze obdržet na vyžádání v Řídicím centru CEN-

CENELEC nebo u kteréhokoliv člena CEN.

Tato evropská norma existuje ve třech oficiálních verzích (anglické, francouzské, německé). Verze v každém jiném jazyce přeložená členem CEN do jeho vlastního jazyka, za kterou zodpovídá a kterou notifikuje Řídicímu centru CEN-CENELEC, má stejný status jako oficiální verze.

Členy CEN jsou národní normalizační orgány Belgie, Bulharska, České republiky, Dánska, Estonska, Finska, Francie, Chorvatska, Irska, Islandu, Itálie, Kypru, Litvy, Lotyšska, Lucemburska, Maďarska, Malty, Německa, Nizozemska, Norska, Polska, Portugalska, Rakouska, Republiky Severní Makedonie, Rumunska, Řecka, Slovenska, Slovinska, Spojeného království, Srbska, Španělska, Švédsko, Švýcarska a Turecka.



**Evropský výbor pro normalizaci**

**European Committee for Standardization**

**Comité Européen de Normalisation**

**Europäisches Komitee für Normung**

**Řídicí centrum CEN-CENELEC: Rue de la Science 23, B-1040 Brusel**

© 2020 CEN Veškerá práva pro využití v jakékoliv formě a jakýmikoliv prostředky

Ref. č. EN ISO 9229:2020 E

jsou celosvětově vyhrazena národním členům CEN.

## Evropská předmluva

Tento dokument (EN ISO 9229:2020) vypracovala technická komise ISO/TC 163 *Tepelné vlastnosti a spotřeba energie ve vybudovaném prostředí*, ve spolupráci s technickou komisí CEN/TC 88 *Tepelněizolační materiály a výrobky*, jejíž sekretariát zajišťuje DIN.

Této evropské normě je nutno nejpozději do prosince 2020 udělit status národní normy, a to buď vydáním identického textu, nebo schválením k přímému používání, a národní normy, které jsou s ní v rozporu, je nutno zrušit nejpozději do prosince 2020.

Upozorňuje se na možnost, že některé prvky tohoto dokumentu mohou být předmětem patentových práv. CEN nelze činit odpovědným za identifikaci jakéhokoliv nebo všech patentových práv.

Tento dokument nahrazuje EN ISO 9229:2007.

Podle vnitřních předpisů CEN/CENELEC jsou tuto evropskou normu povinny zavést národní normalizační organizace následujících zemí: Belgie, Bulharska, České republiky, Dánska, Estonska, Finska, Francie, Chorvatska, Irska, Islandu, Itálie, Kypru, Litvy, Lotyšska, Lucemburska, Maďarska, Malty, Německa, Nizozemska, Norska, Polska, Portugalska, Rakouska, Republiky Severní Makedonie, Rumunska, Řecka, Slovenska, Slovinska, Spojeného království, Srbska, Španělska, Švédska, Švýcarska a Turecka.

## Oznámení o schválení

Text ISO 9229:2020 byl schválen CEN jako EN ISO 9229:2020 bez jakýchkoliv modifikací.

Obsah	Contents
Strana	Page
Předmluva.....	Foreword.....
6	6
1..... Předmět normy.....	1..... Scope.....
8	8
2..... Citované dokumenty.....	2..... Normative references.....
8	8
3..... Termíny a definice.....	3..... Terms and definitions.....
8	8
3.1..... Tepelněizolační materiály.....	3.1..... Thermal insulation materials.....
8	8
3.2..... Tepelněizolační výrobky.....	3.2..... Thermal insulation products.....
14	14
3.3..... Druh dodávky.....	3.3..... Form of supply.....
16	16
3.4..... Tepelné izolace, systémy a aplikace.....	3.4..... Thermal insulation, systems and applications.....
20	20
3.5..... Součásti tepelných izolací.....	3.5..... Thermal insulation components.....
23	23
3.6..... Běžné termíny.....	3.6..... Common terms.....
24	24
3.7..... Termíny pro zkoušení a certifikaci.....	3.7..... Testing and certification terms.....
26	26
<b>Příloha A</b> (informativní) Pojetí tepelné izolace.....	<b>Annex A</b> (informative) Thermal insulation concept.....
29	29
Bibliografie.....	
30	

# Předmluva

# Foreword

ISO (Mezinárodní organizace pro normalizaci) je celosvětová federace národních normalizačních orgánů (členů ISO). Mezinárodní normy obvykle vypracovávají technické komise ISO. Každý člen ISO, který se zajímá o předmět, pro který byla vytvořena technická komise, má právo být v této technické komisi zastoupen. Práce se zúčastňují také vládní i nevládní mezinárodní organizace, s nimiž ISO navázala pracovní styk. ISO úzce spolupracuje s Mezinárodní elektrotechnickou komisí (IEC) ve všech záležitostech normalizace v elektrotechnice.

Postupy použité při tvorbě tohoto dokumentu a postupy určené pro jeho další udržování jsou popsány ve směrnících ISO/IEC, část 1. Zejména se má věnovat pozornost rozdílným schvalovacím kritériím potřebným pro různé druhy dokumentů ISO. Tento dokument byl vypracován v souladu s redakčními pravidly uvedenými ve směrnících ISO/IEC, část 2 (viz [www.iso.org/directives](http://www.iso.org/directives)). Upozorňuje se na možnost, že některé prvky tohoto dokumentu mohou být předmětem patentových práv. ISO nelze činit odpovědnou za identifikaci jakéhokoli nebo všech patentových práv. Podrobnosti o jakýchkoli patentových právech identifikovaných během přípravy tohoto dokumentu budou uvedeny v úvodu a/nebo v seznamu patentových prohlášení obdržných ISO (viz [www.iso.org/patents](http://www.iso.org/patents)).

Jakýkoli obchodní název použitý v tomto dokumentu se uvádí jako informace pro usnadnění práce uživatelů a neznamena schválení.

Vysvětlení nezávazného charakteru technických norem, významu specifických termínů a výrazů ISO, které se vztahují k posuzování shody, jakož i informace o tom, jak ISO dodržuje principy Světové obchodní organizace (WTO) týkající se technických překážek obchodu (TBT), jsou uvedeny na tomto odkazu URL: [www.iso.org/iso/foreword.html](http://www.iso.org/iso/foreword.html).

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

The procedures used to develop this document and those intended for its further maintenance are described in the ISO/IEC Directives, Part 1. In particular, the different approval criteria needed for the different types of ISO documents should be noted. This document was drafted in accordance with the editorial rules of the ISO/IEC Directives, Part 2 (see [www.iso.org/directives](http://www.iso.org/directives)).

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. ISO shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights. Details of any patent rights identified during the development of the document will be in the Introduction and/or on the ISO list of patent declarations received (see [www.iso.org/patents](http://www.iso.org/patents)).

Any trade name used in this document is information given for the convenience of users and does not constitute an endorsement.

For an explanation of the voluntary nature of standards, the meaning of ISO specific terms and expressions related to conformity assessment, as well as information about ISO's adherence to the World Trade Organization (WTO) principles in the Technical Barriers to Trade (TBT), see [www.iso.org/iso/foreword.html](http://www.iso.org/iso/foreword.html).

Tento dokument vypracovala technická komise ISO/TC 163 *Tepelné vlastnosti a spotřeba energie ve vybudovaném prostředí* ve spolupráci s Evropským výborem pro normalizaci (CEN), technickou komisí CEN/TC 88 *Tepelněizolační materiály a výrobky*, na základě dohody o technické spolupráci mezi ISO a CEN (Viedeňská dohoda).

Toto třetí vydání zrušuje a nahrazuje druhé vydání (ISO 9229:2007), které bylo technicky zrevidováno.

Hlavní změny v porovnání s předchozím vydáním jsou:

- byla zrevidována definice ETICS;
- byly důkladně přepracovány křížové odkazy s mnoha doplněními a opravami;
- u hesel se dvěma termíny byla buď doplněna samotná terminologická hesla, nebo byly termíny identifikovány jako preferované a přijaté;
- byly opraveny definice kruhem;
- termín potrubní pouzdro byl uveden jako nadřazený a byly doplněny podřazené termíny 1) soustředné potrubní pouzdro, 2) potrubní pouzdro s vyfrézovanými drážkami, 3) vyříznuté potrubní pouzdro a 4) formované potrubní pouzdro;
- byly zrevidovány a zpřesněny definice pro parozábranu a parobrzdu.

Jakákoliv zpětná vazba nebo otázky týkající se tohoto dokumentu se mají předkládat národnímu normalizačnímu orgánu uživatele. Úplný seznam těchto orgánů je uveden na adrese [www.iso.org/members.html](http://www.iso.org/members.html).

## 1 Předmět normy

Tento dokument ustanovuje terminologii používanou v oboru tepelných izolací, zahrnující materiály, výrobky, součásti a aplikace. Některé z uvedených termínů mohou mít při použití v jiných průmyslových odvětvích nebo v jiných aplikacích odlišný význam.

This document was prepared by Technical Committee ISO/TC 163, *Thermal performance and energy use in the built environment*, in collaboration with the European Committee for Standardization (CEN) Technical Committee CEN/TC 88, *Thermal insulating materials and products*, in accordance with the Agreement on technical cooperation between ISO and CEN (Vienna Agreement).

This third edition cancels and replaces the second edition (ISO 9229:2007), which has been technically revised.

The main changes compared to the previous edition are as follows:

- revised ETICS definition;
- thorough review of cross-references with numerous new additions and corrections;
- double term entries have been either given their own terminology entries or identified as preferred and accepted terms;
- circular definitions have been corrected;
- pipe section superordinate concept changed as parent term and subordinate terms expanded to 1) concentric pipe section, 2) precision v-groove pipe section, 3) cut pipe section, 4) moulded pipe section;
- vapour barrier and vapour retarder definitions have been revised and clarified.

Any feedback or questions on this document should be directed to the user's national standards body. A complete listing of these bodies can be found at [www.iso.org/members.html](http://www.iso.org/members.html).

## 1 Scope

This document provides a vocabulary of terms used in the field of thermal insulation that covers materials, products, components and applications. Some of the terms can have a different meaning when used in other industries or applications.